



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.1/2005/39
31 May 2005

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии МПОГ
по вопросам безопасности и Рабочей группы
по перевозкам опасных грузов
(Женева, 13-23 сентября 2005 года)

НОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК К МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ

5.4.1.1.6: Порожние неочищенные средства удержания продукта

Пересмотренное предложение правительства Австрии*

Секретариат получил от Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) приведенное ниже предложение.

В ходе состоявшегося в рамках Совместного совещания обсуждения представленного Австрией документа TRANS/WP.15/AC.1/2004/18 (см. доклад TRANS/WP.15/AC.1/96, пункты 29-31) представитель Австрии обратился к участникам с просьбой направить ему в письменном виде свои замечания, с тем чтобы он мог подготовить новое предложение. В настоящее время в распоряжении Совместного совещания имеется официальный документ TRANS/WP.15/AC.1/2005/35 с

* Распространено Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа OСТI/RID/GT-III/2005/39.

соответствующими замечаниями, переданными представителем Бельгии. Содержащиеся в нем пояснения дали представителю Австрии возможность принципиально переосмыслить свое собственное предыдущее предложение.

1. Представитель Бельгии полагает, что транспортный документ, применяющийся для перевозки порожних неочищенных средств удержания продукта, должен содержать все сведения, предусмотренные положениями пунктов 5.4.1.1.1 и 5.4.1.1.6.1 или 5.4.1.1.6.2. Представитель Австрии в принципе согласился с этим мнением, отметив, однако, что это означало бы, что сведения, предусмотренные в пункте 5.4.1.1.1 а)-d) в предписанных месте и последовательности, а также сведения, предусмотренные в пунктах 5.4.1.1.1 е) и g)-j) (МПОГ)/g)-i) (ДОПОГ), также должны быть указаны. Однако тексты и примеры, содержащиеся в пунктах 5.4.1.1.6.1 и 5.4.1.1.6.2, приводятся не в качестве "дополнительных предписаний" к пункту 5.4.1.1.1, а, как следует из заголовка пункта 5.4.1.1.6, в качестве "специальных положений", относящихся к пункту 5.4.1.1.1, т.е. в качестве изъятий; однако недостаточно ясно, какие именно положения должны или не должны применяться к пункту 5.4.1.1.1.

Следует предположить, что:

в соответствии с пунктом 5.4.1.1.6.1

- указание "ПОРОЖНЯЯ ТАРА, ПОРОЖНИЙ СОСУД и т.д." заменяет собой "описание упаковок", предусмотренное в пункте 5.4.1.1.1 е), и должно, в отличие от пункта 5.4.1.1.1, помещаться в начале перечня сведений; и
- дополнительная информация, указываемая в соответствии с пунктом 5.4.1.1.1 с), - или, в случае класса 2, только указание класса - должна заменять собой все элементы информации, предусмотренные в пункте 5.4.1.1.1 а)-d), а также в пункте 5.4.1.1.6.2;
- указание "ПОРОЖНЯЯ АВТОЦИСТЕРНА/ПОРОЖНИЙ ВАГОН-ЦИСТЕРНА и т.д." должно, в отличие от пункта 5.4.1.1.1, помещаться в начале перечня сведений в качестве описания средства удержания продукта, дополняющего информацию, указываемую в соответствии с пунктом 5.4.1.1.1 е) (причем только для упаковок), за которым следует дополнительное указание "ПОСЛЕДНИЙ ГРУЗ".

Эти изъятия из пункта 5.4.1.1.1 должны быть изложены более ясно как таковые в пунктах 5.4.1.1.6.1 и 5.4.1.1.6.2.

2. Представитель Бельгии предостерег, что включение альтернативного варианта содержания транспортного документа для применения при перевозке порожних неочищенных средств удержания продукта могло бы создать путаницу и привести к ошибкам. Представитель Австрии также разделяет это мнение, в том что касается его собственного предыдущего предложения. Следует, однако, напомнить, что в ДОПОГ и ВОПОГ уже существует в принципе альтернативный вариант, а именно для перевозки в транспортной цепи, включающий морскую или воздушную перевозку. В соответствии с пунктом 1.1.4.2.2 ДОПОГ/ВОПОГ транспортные документы, содержащие сведения, предусмотренные МКМПОГ или в ТИ ИКАО, также могут использоваться в этих случаях. В этих правилах так же, как в Типовых правилах ООН для перевозки неочищенных порожних средств удержания предусматривается, что в дополнение к надлежащему отгрузочному наименованию до или после него делается соответствующая отметка, например, "ПОРОЖНИЙ НЕОЧИЩЕННЫЙ" ("LEER, UNGEREINIGT", "EMPTY, UNCLEANED") или "ОСТАТКИ ПРЕДЫДУЩЕГО ГРУЗА" ("RUCKSTANDE DES ZULETZT ENTHALTENEN STOFFES", "RESIDUE LAST CONTAINED"). Представитель Австрии полагает, что такая альтернатива, которая соответствует Типовым правилам ООН, должна в целом присутствовать в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, а именно в пункте 5.4.1.1.1. Это может быть достигнуто для МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ посредством принятия дополнения к пункту 5.4.1.1.1 f).

3. В контексте вопроса о повторном физическом использовании транспортного документа, применявшегося при перевозке емкости в заполненном состоянии, представитель Бельгии предложил специальную рубрику. Сейчас этот вопрос следует рассмотреть еще и в другом аспекте. Учитывая, что повсеместное применение транспортного документа, соответствующего Рекомендациям ООН в смысле приведенных выше пояснений, является гарантированным, специальная рубрика не представляется совершенно необходимой. Если, тем не менее, большинство выскажется в пользу такой рубрики, слово "ВОЗВРАТ" ("RUCKSENDUNG", "RETURN") должно быть добавлено к словам "ПОРОЖНИЙ, НЕОЧИЩЕННЫЙ" ("LEER UNGEREINIGT", "EMPTY, UNCLEANED") или "ОСТАТКИ ПРЕДЫДУЩЕГО ГРУЗА" ("RUCKSTANDE DES ZULETZT ENTHALTENEN STOFFES", "RESIDUE LAST CONTAINED"). Соответствующее предложение приведено в скобках.

Предложения

1. Добавить в пункт 5.4.1.1.1 f) после ПРИМЕЧАНИЯ (только ДОПОГ) новый абзац следующего содержания:

"На неочищенных порожних средствах удержания продукта, содержащих остатки опасных грузов, за исключением грузов класса 7, до или после надлежащего отгрузочного наименования в соответствии с подпунктом b) следует указывать, например, "ПОРОЖНИЙ, НЕОЧИЩЕННЫЙ" ("LEER UNGEREINIGT", "EMPTY, UNCLEANED") или "ОСТАТКИ ПРЕДЫДУЩЕГО ГРУЗА" ("RUCKSTANDE DES ZULETZT ENTHALTENEN STOFFES", "RESIDUE LAST CONTAINED")."

2. [Добавить в конце подпункта 5.4.1.1.1 f) ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания:

"ПРИМЕЧАНИЕ. В том случае, когда порожние неочищенные средства удержания продукта, содержащие остатки опасных грузов, за исключением грузов класса 7, возвращаются отправителю этих опасных грузов, могут также использоваться накладные/транспортные документы, применявшиеся для перевозки этих средств удержания, когда они были в наполненном состоянии. В этих случаях сведения о количестве следует сделать неприменимыми путем их стирания, зачеркивания или иным явным способом, добавив вместо них название средства удержания продукта в соответствии с предыдущим абзацем с дополнительной отметкой "ВОЗВРАТ" ("RUCKSENDUNG", "RETURN")."]

3. Пункты 5.4.1.1.6.1 и 5.4.1.1.6.2 предлагается изложить в следующей редакции (дополнения выделены жирным шрифтом):

"5.4.1.1.6.1 В случае неочищенной порожней тары, содержащей остатки опасных грузов любого класса, за исключением класса 7, включая порожние неочищенные сосуды для газов вместимостью не более 1 000 л, **допускаются изъятия из положений пункта 5.4.1.1.1, заключающиеся в том, что**

- **сведения, предусмотренные в пунктах 5.4.1.1.1 a), b), d) и e), а также ссылка в соответствии с последним абзацем пункта 5.4.1.1.1 f) не применяются; и**
- **сведения, предусмотренные в пункте 5.4.1.1.1 c), приводятся не там, где это предусмотрено в пункте 5.4.1.1.1.**

В этих случаях описание в накладной/транспортном документе должно, в зависимости от конкретного случая, включать следующие слова:

"ПОРОЖНЯЯ ТАРА", "ПОРОЖНИЙ СОСУД", "ПОРОЖНИЙ КСГМГ", "ПОРОЖНЯЯ КРУПНОГАБАРИТНАЯ ТАРА", за которыми должна следовать информация о последнем перевозимом грузе, предписанная в пункте 5.4.1.1.1 с).

Например:

"ПОРОЖНЯЯ ТАРА, 6.1 (3)".

Для неочищенной порожней тары, содержащей остатки опасных грузов класса 2, информация, предписанная в пункте 5.4.1.1.1 с), может в **дополнение к приведенным выше изъятиям** заменяться номером класса.

5.4.1.1.6.2 В случае неочищенных порожних средств удержания груза, кроме тары, содержащих остатки опасных грузов любого класса, за исключением класса 7, а также в случае порожних неочищенных сосудов для газов вместимостью более 1 000 л, **допускаются изъятия из положений пункта 5.4.1.1.1, заключающиеся в том, что**

- **ссылка в соответствии с последним абзацем пункта 5.4.1.1.1 f) не применяется; и**
- **сведениям, предписанным в пунктах 5.4.1.1.1 а)-d), должно предшествовать описание порожнего средства удержания продукта, а также указание "ПОСЛЕДНИЙ ГРУЗ".**

В этих случаях описание в накладной/транспортном документе должно, в зависимости от конкретного случая, включать следующие слова:

"ПОРОЖНИЙ ВАГОН-ЦИСТЕРНА" (*только МПОГ*), "ПОРОЖНЯЯ АВТОЦИСТЕРНА", "ПОРОЖНЯЯ СЪЕМНАЯ ЦИСТЕРНА" (*только МПОГ*), "ПОРОЖНЯЯ СЪЕМНАЯ ЦИСТЕРНА", "ПОРОЖНИЙ ВАГОН-БАТАРЕЯ" (*только МПОГ*), "ПОРОЖНЕЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО-БАТАРЕЯ", "ПОРОЖНЯЯ ПЕРЕНОСНАЯ ЦИСТЕРНА", "ПОРОЖНИЙ

КОНТЕЙНЕР-ЦИСТЕРНА", "ПОРОЖНИЙ МЭГК", "ПОРОЖНИЙ ВАГОН" (*только МПОГ*), "ПОРОЖНЕЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО", "ПОРОЖНИЙ КОНТЕЙНЕР", "ПОРОЖНИЙ СОСУД", за которыми должны следовать слова "последний груз" вместе с информацией о последнем перевозившемся грузе, предписанной в пункте 5.4.1.1.1 а)-d) и j), в одной из предписанных последовательностей.

Например:

"ПОРОЖНИЙ ВАГОН-ЦИСТЕРНА (*только МПОГ*)/ПОРОЖНЯЯ АВТОЦИСТЕРНА, ПОСЛЕДНИЙ ГРУЗ: 663 (*только МПОГ*), UN 1098 СПИРТ АЛЛИЛОВЫЙ, 6.1 (3), I".
